TROIS CHANSONS

➤➤➤◄◄◄

Traduction Anglaise
par
Mme SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique de

MAURICE RAVEL

I

NICOLETTE
(NICOLET)

à TRISTAN KLINGSOR

Allegro moderato. ♩ = 100

SOPRANOS

Ni _ co_lette, à | la ves_prée, | S'allait pro_me _ | ner au pré,
Ni _ co _ let, at | *evening song,* | *went a _ roaming* | *in the field,*

CONTRALTOS

Ni _ co_lette, à | la ves_prée, | S'allait pro_me _ | ner au pré,
Ni _ co _ let, at | *evening song,* | *went a _ roaming* | *in the field,*

TÉNORS

Ni _ co_lette, à | la ves_prée, | S'allait pro_me _ | ner au pré,
Ni _ co _ let, at | *evening song,* | *went a _ roaming* | *in the field,*

BASSES

Ni _ co_lette, à | la ves_prée, | S'allait pro_me _ | ner au pré,
Ni _ co _ let, at | *evening song,* | *went a _ roaming* | *in the field,*

Cueil _ lir | la pâ_queret _ te, | la jonquille et le mu _ | guet.
To pick | *star _ ry white daisies,* | *bright jonquils and May_li _* | *lies.*

Cueil _ lir | la pâ_queret _ te, | la jonquille et le mu _ | guet.
To pick | *star _ ry white daisies,* | *bright jonquils and May_li _* | *lies.*

Cueil _ lir | la pâ_queret _ te, | la jonquille et le mu _ | guet.
To pick | *star _ ry white daisies,* | *bright jonquils and May_li _* | *lies.*

Cueil _ lir | la pâ_queret _ te, | la jonquille et le mu _ | guet.
To pick | *star _ ry white daisies,* | *bright jonquils and May_li _* | *lies.*

Toute sautillante, toute guillerette, A____
Merrily was skipping, listlessly was tripping, Ah!

Toute sautillante, toute guilerette, Lorgnant ci, là,
Merrily was skipping, listlessly was tripping, Glancing here, there,

Toute sautillante, toute guillerette, A____
Merrily was skipping, listlessly was tripping, Ah!

Toute sautillante, toute guillerette, A____
Merrily was skipping, listlessly wastripping, Ah!

Poco rit. **1** a Tempo

de tous les côtés.
and every where.

Ou
oo

Ou
oo

Ou
oo

Rencontra vieux loup grognant Tout hérissé,
Growling old wolf came to pass, Bristling haired,

Ou____ Ou____
oo oo

Ou
oo

l'œil brillant: «Hé là! ma Nicolette, viens-tu pas chez Mère-Grand?»
sparkling eyed: «Stay! Stay! my Nicoletta, To Granmother wilt thou come?»

Vivo

f   dim _ _ _ _ mi _

A per _ te d'ha _ lei _ ne,   s'en _ fuit Ni _ co _ lette, A____
A _ way till quite breath _ less,   *fled poor Ni _ co _ let, Ah!* ____

Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka   Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka

Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka   Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka

A per _ te d'ha _ lei _ ne,   s'en _ fuit Ni _ co _ lette, A____
A _ way till quite breath _ less,   *fled poor Ni _ co _ let, Ah!* ____

Senza rall.

_ nuen _ _ _ do _ _ perdendosi

Lais _ sant là cor _ _ nette et soc _ ques blancs.
Let _ ting fall mob _ _ cap and white clog _ shoes.

A
Ah! ____

2 **Moderato.** ♩ = 80

p   *p*

Jo _ _ _ _ li,   Jo _ _ _ _ li,
Gen _ _ _ _ tle,   *Gen _ _ _ _ tle,*

p   *p*

Ren _ con _ tra pa _ ge jo _ li,   Chausses bleues et pourpoint gris:
Gen _ tle page came then here _ by,   *with blue hose and dou _ blet grey:*

p   *p*

Jo _ _ _ _ li,   Jo _ _ _ _ li,
Gen _ _ _ _ tle,   *Gen _ _ _ _ tle,*

p   *p*

Jo _ li,   Jo _ li,
Gen _ tle,   *Gen _ tle,*

pp

Ah! / Pa — — — ge jo — li.
Ah! / *Thou* — *gen — tle* *page.*

pp

Ah! / Pa — — — ge jo — li.
Ah! / *Thou* — *gen — tle* *page.*

pp *Falsetto*

"Hé là! ma Ni_co_let_te, veux — tu pas d'un doux a — mi?»
"Stay! Stay! sweet Ni_co_let_ta, wilt thou have a lo_ver true?»

pp

Ah!___ / Ah!___ / Pa — ge jo — li.
Ah!___ / *Ah!___* / *Thou gen — tle page.*

Più lento — **Rall.** — *p*

p
Sa_ge, s'en re_tour_na, / A / cœur sore
Wise, from him turned a_way, / *Ah!* / *sore*

p
A___ / A___ / très len_te_ment,
Ah!___ / *Ah!___* / *re_luc_tant_ly,*

p
A___ / pau_vre Ni_co_let_te, / cœur
Ah!___ / *poor Ni_co_let_ta,* / *sore*

p
A___ / A___
Ah!___ / *Ah!___*

3 Lento. ♩ = 60 — *mf*

mar — — ri. / ...che — nu,
at / *heart.* / *u — gly*

mf
le cœur bien mar — ri. / ...che — nu,
oh! so sore at heart. / *u — gly,*

mf
mar — — ri. / Ren — con — tra sei — gneur che — nu,
at / *heart.* / *Last met she grey — hai — red lord,*

mf
Ren — con — tra sei — gneur che — nu,
Last met she grey — hai — red lord,

ven _ _ _ tru.
u _ _ _ gly.

ven _ _ _ tru.   Hin _
u _ _ _ gly.   Ha _

Tors,   laid,   pu _ ant   et   ven _ tru.   Hin _
U _ gly,   wry, vile,   cor _ pu _ lent.

Tors,   laid,   pu _ ant   et   ven _ tru: "Hé   là!
U _ gly,   wry, vile,   cor _ pu _ lent: "Stay!   Stay!

Vivo

Vi _ te fut en ses bras,
Swiftly ran in his arms,

Vi _ te fut en ses bras,
Swiftly ran in his arms,

Vi _ te fut en ses bras,
Swiftly ran in his arms,

ma Nicolet _ te,   veux-tu pas tous ces é _ cus?"   Vi _ te fut en ses bras,
my Nicolet _ ta,   all this gold I give to   thee?"   *Swiftly ran in his arms.*

Lento   **Rall.**

bon _ ne Ni _ co _ lette, A   n'est   re _ ve   nue.
our good Ni _ co _ let, Ah!   *no*   *more has*   *come.*

bon _ ne Ni _ co _ lette, A   n'est   re _ ve   nue.
our good Ni _ co _ let, Ah!   *no*   *more has*   *come.*

bon _ ne Ni _ co _ let _ te,   Ja _ mais n'est   re _ ve   nue.
our good Ni _ co _ let _ ta,   *Back   no   more*   *has   she   come.*

bon _ ne Ni _ co _ let _ te,   Jamais au pré   n'est plus re _ ve _ nue.
our good Ni _ co _ let _ ta,   *Back to the field*   *no more has she   come.*